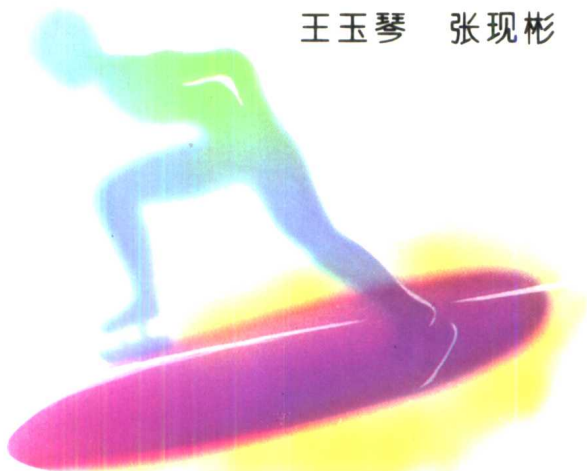


5

汉英对照迷你手册

EDUCATION & SPORTS

王玉琴 张现彬 编



教育体育

常用词精选

南开大学出版社

汉英对照迷你手册

(五)

教育体育常用词精选

王玉琴 张延彬 编

南开大学出版社

汉英对照迷你手册

(五)

教育体育常用词精选

王玉琴 张现彬 编

南开大学出版社出版

(天津八里台南开大学校内)

邮编 300071 电话 3508542

新华书店天津发行所发行

天津宝坻第二印刷厂印刷

1996年12月第1版 1996年12月第1次印刷

开本: 787×950 1/32 印张: 7.375

字数: 151千 印数: 1—8000

ISBN 7-310-00962-2

H·118 定价: 7.40元

编者的话

南开版《汉英对照迷你手册》与读者见面了。这套书先期出版的共有 6 分册,所收词汇涉及从业人员称谓、组织机构、居家生活、餐饮服务、邮电、交通、银行、教育、体育、新闻、出版等诸多方面,属现代家庭建设和主要社会行业中,与普通居民生活息息相关、较常使用的名词术语。在当今国际交往频繁、英语热潮方兴未艾的形势下,愿本套丛书成为从事旅游或其它各行业的翻译人员手中必不可少的常备工具,同时也愿它伴随各阶层英语学习者,成为人们课堂上、生活里、实习中的得力帮手。

本书为第五分册,共收教育和体育常用词语 6,200 条。教育类包括:常用词汇、教学场所、教学人员、行政人员、课程、学生、学位及证书、教学用品、实验用品和图书术语;体育类包括:常用词汇、运动项目、比赛设施、体育训练、运动员、体育工作人员和分项专业词汇。

1996 年 10 月

目 录

一、教育部门用语	1
1. 教育系统一般词汇	1
2. 教学场所	37
3. 教学人员	41
4. 行政人员	42
5. 课程	43
6. 学生	45
7. 学位及证书	47
8. 教学用品	48
9. 实验用具	67
10. 图书术语	72
二、体育部门用语	76
1. 体育系统一般词汇	76
2. 运动项目	90
3. 比赛设施	96
4. 体育训练	107
5. 运动员	109
6. 体育工作人员	115
三、体育分项专业词汇	118
1. 体操	118
2. 田径	130
3. 篮球	132

4. 排球	141
5. 足球	145
6. 乒乓球	151
7. 羽毛球	155
8. 游泳	158
9. 跳水	164
10. 花样游泳	166
11. 花样滑冰	171
12. 滑雪	174
13. 摔跤	177
14. 柔道	185
15. 拳击	189
16. 举重	193
17. 技巧	197
18. 击剑	202
19. 马术	207
20. 武术	211
21. 棋牌	215
22. 渔猎	224
23. 游戏	227

一、教育部门用语

1. 教育系统一般词汇

入学考试	entry test
入学许可	matriculation
入学标准	entry requirements
入学	enrolment
入学资格	entry qualifications
儿童识字书	horn book
三小时考试	three-hour examination
三字经	Three Character Primer
升级	being promoted to a higher grade
开夜车	to turn the midnight oil
开卷考试	open book examination
开卷测验	open book test
开放入学	open access
开放录取	open admission
分数	mark; grade
及格分数	pass mark
及格分数线	borderline
及格比率	pass rate
小学低年级	primary grades
小学教员	grade school teacher

2 汉英对照迷你手册(五)

小组讨论	small group discussion
小考	quiz
习题	practice exercises
上大学	to go up
上课时间表	timetable
口试	oral examination
乡镇中学管理机构	township school administration
开除	send down
开除学籍	expulsion
不及格	flunking; plouging
不正规教育	informal education
不好的分数	bad mark
不准出校门	gating
五级分制	five-point scale
五经	The Five Classics
历史图	historigram
历史大事年表	time line
中等教育	secondary education
公开考试	open examinations
风气	ethos; general mood
手写	script
计算机辅助教学	computerassisted learning
计算机管理教学	computermanaged instruction
计算能力	numeracy
文科	liberal arts

文科学院	liberal arts college
文科教育	liberal education
文娱活动	recreation; recreational activities
文献	literature
心算	mental arithmetic
双轨制	bipartite system
归纳	induction; inducing
书面证明	paper qualification
设计工作	project work
导师个别指导	tutorial
导师评阅作业	tutor-marked assignment; TMA
导师制	tutorial system
纪律	discipline
远距离授课	teleclass
远距离教学	distance teaching
远距离教育	distance education
运动能力	motor ability
运算	operation
均衡招生	banding; balanced intake
花名册	roster; rota
劳动实习	work-experience
劳务市场	labour market
在册	on roll
在册人数	number on roll
成绩卡	report card

4 汉英对照迷你手册(五)

成绩展览	exhibition
成绩纪录卡	grade card
死用功	to study diligently without results
死背;强记	to memorize by rote
百分制	one hundred points scale
毕业	graduation
毕业生	graduate
毕业考试	finals
毕业典礼	commencement
师生比率	staff-student ratio; teacher-pupil ratio; teacher-student ratio
讲演法	lecture method
论文	dissertation; paper
论文集	symposium
师范教育	teacher education
师资培训	pre-service training; teacher training
考试	examination
考试失败	to fail an examination
多项选择题	pre-coded question
多项选择测验	multiplechoice test
交白卷	to turn in a blank essay
交卷	to hand in the test paper
交流	negotiation
衣饰准则	dress code
讲座	chair

讲授	telling
对笔记	comparing notes
发言	presentation
发言人	presenter
母校	Alma mater
机械学习	rote learning
自学	self-instruction
自学课本	self-instructional text
自学教材	self-instructional materials
自修	private study
自修教材	self-study materials
自由活动时间	free activity time
全日制	full-time system
二因素论	two factor theory
人文科学	the humanities
人才外流	brain drain
人造语言	artificial language
人本主义心理学	humanistic psychology
人的潜能运动	human potential movement
人格构念理论	personal construct theory
入门训练	induction training
儿童发展	child development
儿童中心教育	child-centred education
儿童中心教育法	childcentred approach
三段论法	syllogism

干扰	interference
干扰因素	contamination
工作道德	work ethic
工作评估	job evaluation
工作丰富化	job enrichment
工作满足感	job satisfaction
工作能力抽样测验	work sample test
下意识	subconscious
大前提	major premise
大众传播媒介	mass media
上层建筑	superstructure
口头智力测验	nonreaders intelligence test
个性测验	personality test
个性品质	personality trait
个性差异	personality differences
个人发展	personal development
个人成就记录	record of personal achievement
个别规定教学	individually prescribed instruction; IPI
无条件反应	unconditioned response
无条件反射	unconditioned reflex
无限制问题	open-ended question
无限制测验	open-ended test
专业	profession
专门化	specialisation

专修科	sub-degree course
专业组织	professional organisation
开放政策	open door policy
开放教育	open education
子目标	component objectives
习俗	mores
比较教育	comparative education
支配教学法	dominative teaching
分类学	texonomy
分解法	decomposition method
分层取样	stratified sample
分散图解	scatter diagram
分散思维	divergent thinking
分段学习法	part method
分等级曲线	grading on the curve; on the curve
父母教育	parenthood education
父母的选择	parental choice
手势语言	sign language
升华	sublimation
升华知觉	subliminal perception
长时记忆	long-term memory
长期趋势	secular trend
反应	reaction; response
反应时间	reaction time
反应形成	reaction formation; response shaping

反馈	feedback
反向差别待遇	reverse discrimination
反射反应	reflex response
反射动作	reflex action
反思对冲动	reflective v. s. impulsive
计划	scheme ; plan ; project
计算技能	number skills
计算机辅助学习管理	CAMOL
认知图	cognitive map
认知方式	cognitive style
认知失调	cognitive dissonance
认知发展	cognitive development
互选对偶	reciprocated pair ; reciprocity
互教互学制	mutual system
互相作用分析	interaction analysis
五个教学步骤	five steps
五段教学法	five formal lesson steps
五官感觉	five senses
韦克斯勒记忆量表	Wechsler steps
韦克斯勒儿童智力量表	Wechsler memory scale
匹配组	matched groups
中学三轨制	tripartite system
中学后教育	post-secondary education
中等	average ; medium ; middling
内在化	internalisation

内驱力	drive
内在程序	intrinsic programme
内容分析	content analysis
内因支配	inner directed
日托制	day care
气质	temperament
公共教育	public education
技术学校	technical school
技术教育	technical education
抄笔记	note-taking
抄袭	plagiarism
抄袭作弊	crib
泛读	extensive reading
报告	report
听音训练	aural training
旷课	to skip school; to skip class; absenteeism
多元论	pluralism
多项辨别	multiple discrimination
多媒体材料	multi-media materials
多媒体课程	multi-media courses
多种感觉教材	multisensory materials
多重回归分析	multiple regression analysis
负迁移	negative transfer
负强化	negative reinforcement
问题促悟法	mathemagenics

冲动对反思	impulsive v. s. reflective
正式教育	formal education
正规教学	formal teaching
正确答题能力指数	facility index
古典性条件反射	classical conditioning
本能论	instinct theories
右偏手性	dextrality
左偏手性	sinistrality
可靠性	reliability
可训练性	trainability
归纳	induction
目的论谬误	the teleological fallacy
代沟	generation gap
外加激励	extrinsic motivation
反显反应	overt response
印象记分	impression marking
失聪	hearing-impaired
失语症	aphasia
白痴	mongolism
讨论	discussion
训练	training
训练材料组件	training package
记忆	memory; remember; recall
记忆术	mnemonic
记忆广度	memory span

主题	theme; subject; motif
主题法	thematic approach; topic method
主要心理能力	primary mental abilities
主题理解测验	thematic apperception test; TAT
对照组	control group
对象总体	target population
对偶比较法	paired comparisons
发展性试验	developmental testing
动机	motivation
动觉法	kinaesthetic method
动作失调	ataxia
机能主义	functionalism
机械记忆	rote memory
认识	recognition
再教育	re-education; recurrent education
方差分析	analysis of variance
心算	mental arithmetic
心力内投	introjection
心理疗法	psychotherapy
心理测验	psychological test
心理障碍	mental handicap
心理记录表	psychological inventory
心理评析法	psychoticism
心理语言学	psycholinguistics
心理缺陷者	mental defective